

Luk

Chapter 1

English Interlinear

Reference: American Standard Version

- 1 Ἐπειδήπερ πολλοὶ ἐπεχείρησαν ἀνατάξασθαι διήγησιν, περὶ τῶν
Since-indeed many undertook to-compile a-narrative concerning the
[G1895](#) [G4183](#) [G2021](#) [G0392](#) [G1335](#) [G4012](#) [G3588](#)
πεπληροφορημένων ἐν ἡμῖν πραγμάτων,
having-been-fulfilled among us matters
[G4135](#) [G1722](#) [G1473](#) [G4229](#)

Forasmuch as many have taken in hand to draw up a narrative concerning those matters which have been fulfilled among us,

- 2 καθὼς παρέδοσαν ἡμῖν, οἱ ἀπ' ἀρχῆς, αὐτόπται καὶ ὑπηρέται
just-as delivered to-us the from beginning eyewitnesses and- servants
[G2531](#) [G3860](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0575](#) [G0746](#) [G0845](#) [G2532](#) [G5257](#)
γενόμενοι τοῦ λόγου,
having-become of-the word
[G1096](#) [G3588](#) [G3056](#)

even as they delivered them unto us, who from the beginning were eyewitnesses and ministers of the word,

- 3 ἔδοξε κάμοι, παρηκολουθηκότι ἄνωθεν πᾶσιν, ἀκριβῶς, καθεξῆς σοι
it-seemed also-to-me having-followed from-above all accurately in-order to-you
[G1380](#) [G2504](#) [G3877](#) [G0509](#) [G3956](#) [G0199](#) [G2517](#) [G4771](#)
γράψαι, κράτιστε Θεόφιλε,
to-write most-excellent Theophilos
[G1125](#) [G2903](#) [G2321](#)

it seemed good to me also, having traced the course of all things accurately from the first, to write unto thee in order, most excellent Theophilus;

- 4 ἵνα ἐπιγινῶς, περὶ ὧν κατηχήθης, λόγων, τὴν ἀσφάλειαν.
that-you-may-know concerning which you-were-instructed words the certainty
[G2443](#) [G1921](#) [G4012](#) [G3739](#) [G2727](#) [G3056](#) [G3588](#) [G0803](#)

that thou mightest know the certainty concerning the things wherein thou wast instructed.

- 5 Ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Ἡρώδου βασιλέως τῆς Ἰουδαίας ἱερεὺς
It-came-to-pass in the days of-Hērōdēs king of-the Ioudaia a-priest
[G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2264](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2409](#)
τις, ὀνόματι Ζαχαρίας, ἐξ ἐφημερίας Ἀβιά, καὶ γυνὴ αὐτῷ ἐκ τῶν
a-certain by-name Zacharias from the-division of-Abia and-a-wife to-him from the
[G5100](#) [G3686](#) [G2197](#) [G1537](#) [G2183](#) [G0007](#) [G2532](#) [G1135](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#)
θυγατέρων Ἀαρῶν, καὶ τὸ ὄνομα αὐτῆς Ἑλισάβετ.
daughters of-Aarōn and-the name of-her Elisabet
[G2364](#) [G0002](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G1665](#)

There was in the days of Herod, king of Judæa, a certain priest named Zacharias, of the course of Abijah: and he had a wife of the daughters of Aaron, and her name was Elisabeth.

6 ἦσαν δὲ δίκαιοι ἀμφότεροι ἐναντίον τοῦ Θεοῦ, πορευόμενοι ἐν
They-were and- righteous both before the God walking in
[G1510](#) [G1161](#) [G1342](#) [G0297](#) [G1726](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4198](#) [G1722](#)

πάσαις ταῖς ἐντολαῖς καὶ δικαιώμασιν τοῦ Κυρίου ἄμεμπτοι.
all the commandments and- ordinances of-the Lord blameless
[G3956](#) [G3588](#) [G1785](#) [G2532](#) [G1345](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0273](#)

And they were both righteous before God, walking in all the commandments and ordinances of the Lord blameless.

7 καὶ οὐκ ἦν αὐτοῖς τέκνον, καθότι ἦν ἡ Ἐλισάβετ στεῖρα, καὶ
And- not there-was to-them a-child because was the Elisabet barren and-
[G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0846](#) [G5043](#) [G2530](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1665](#) [G4723](#) [G2532](#)

ἀμφότεροι προβεβηκότες ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτῶν ἦσαν.
both advanced in the days of-them were
[G0297](#) [G4260](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G0846](#) [G1510](#)

And they had no child, because that Elisabeth was barren, and they both were now well stricken in years.

8 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ ἱερατεύειν αὐτὸν, ἐν τῇ τάξει τῆς
It-came-to-pass and- in the serving-as-priest him in the order of-the
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2407](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5010](#) [G3588](#)

ἐφημερίας αὐτοῦ ἔναντι τοῦ Θεοῦ,
division of-him before the God
[G2183](#) [G0846](#) [G1725](#) [G3588](#) [G2316](#)

Now it came to pass, while he executed the priest's office before God in the order of his course,

9 κατὰ τὸ ἔθος τῆς ἱερατείας, ἔλαχε τοῦ θυμιάσαι,
according-to the custom of-the priesthood he-was-chosen-by-lot - to-burn-incense
[G2596](#) [G3588](#) [G1485](#) [G3588](#) [G2405](#) [G2975](#) [G3588](#) [G2370](#)

εἰσελθὼν εἰς τὸν ναὸν τοῦ Κυρίου.
having-entered into the temple of-the Lord
[G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3588](#) [G2962](#)

according to the custom of the priest's office, his lot was to enter into the temple of the Lord and burn incense.

10 καὶ πᾶν τὸ πλῆθος ἦν τοῦ λαοῦ προσευχόμενον ἔξω τῇ ὥρᾳ
And- all the multitude was of-the people praying outside at-the hour
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4128](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2992](#) [G4336](#) [G1854](#) [G3588](#) [G5610](#)

τοῦ θυμιάματος.
of-the incense
[G3588](#) [G2368](#)

And the whole multitude of the people were praying without at the hour of incense.

11 ὤφθη δὲ αὐτῷ ἄγγελος Κυρίου, ἐστὼς ἐκ δεξιῶν τοῦ
appeared And- to-him an-angel of-Lord standing at the-right of-the
[G3708](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0032](#) [G2962](#) [G2476](#) [G1537](#) [G1188](#) [G3588](#)

θυσιαστηρίου τοῦ θυμιάματος.
altar of-the incense
[G2379](#) [G3588](#) [G2368](#)

And there appeared unto him an angel of the Lord standing on the right side of the altar of incense.

12 καὶ ἐταράχθη Ζαχαρίας ἰδὼν, καὶ φόβος ἐπέπεσεν ἐπ’ αὐτόν.
And- was-troubled Zacharias seeing and- fear fell upon him
[G2532](#) [G5015](#) [G2197](#) [G3708](#) [G2532](#) [G5401](#) [G1968](#) [G1909](#) [G0846](#)

And Zacharias was troubled when he saw him, and fear fell upon him.

13 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτόν ὁ ἄγγελος, Μὴ φοβοῦ, Ζαχαρία, διότι
said And- to him the angel Not fear Zacharia because
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3361](#) [G5399](#) [G2197](#) [G1360](#)
εἰσηκούσθη ἡ δέησίς σου, καὶ ἡ γυνή σου Ἐλισάβητ γεννήσει υἱόν
was-heard the prayer of-you and- the wife of-you Elisabet will-bear a-son
[G1522](#) [G3588](#) [G1162](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G4771](#) [G1665](#) [G1080](#) [G5207](#)
σοι, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰωάννην.
to-you and- you-will-call the name of-him Ἰωαννῆς
[G4771](#) [G2532](#) [G2564](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2491](#)

But the angel said unto him, Fear not, Zacharias: because thy supplication is heard, and thy wife Elisabeth shall bear thee a son, and thou shalt call his name John.

14 καὶ ἔσται χαρὰ σοι καὶ ἀγαλλίασις, καὶ πολλοὶ ἐπὶ τῇ γενέσει
And- he-will-be joy to-you and- gladness and- many at the birth
[G2532](#) [G1510](#) [G5479](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0020](#) [G2532](#) [G4183](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1078](#)
αὐτοῦ χαρήσονται;
of-him will-rejoice
[G0846](#) [G5463](#)

And thou shalt have joy and gladness; and many shall rejoice at his birth.

15 ἔσται γὰρ μέγας ἐνώπιον <τοῦ> Κυρίου; καὶ οἶνον καὶ σίκερα οὐ
he-will-be For- great before the Lord and- wine and- strong-drink not
[G1510](#) [G1063](#) [G3173](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3631](#) [G2532](#) [G4608](#) [G3756](#)
μὴ πῖν, καὶ Πνεύματος Ἁγίου πλησθήσεται ἔτι ἐκ κοιλίας
not he-will-drink and- of-Spirit Holy he-will-be-filled even from womb
[G3361](#) [G4095](#) [G2532](#) [G4151](#) [G0040](#) [G4130](#) [G2089](#) [G1537](#) [G2836](#)
μητρὸς αὐτοῦ.
of-mother of-him
[G3384](#) [G0846](#)

For he shall be great in the sight of the Lord, and he shall drink no wine nor strong drink; and he shall be filled with the Holy Spirit, even from his mother's womb.

16 καὶ πολλοὺς τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐπιστρέψει ἐπὶ Κύριον, τὸν Θεὸν αὐτῶν.
And- many of-the sons of-Israel he-will-turn to Lord the God of-them
[G2532](#) [G4183](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2474](#) [G1994](#) [G1909](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0846](#)

And many of the children of Israel shall he turn unto the Lord their God.

17 καὶ αὐτὸς προελεύσεται ἐνώπιον αὐτοῦ ἐν πνεύματι καὶ δυνάμει Ἡλίου,
And- he will-go-before before him in spirit and- power of-Ēlias
[G2532](#) [G0846](#) [G4281](#) [G1799](#) [G0846](#) [G1722](#) [G4151](#) [G2532](#) [G1411](#) [G2243](#)
ἐπιστρέψαι καρδίας πατέρων ἐπὶ τέκνα, καὶ ἀπειθεῖς ἐν φρονήσει
to-turn hearts of-fathers to children and- disobedient to wisdom
[G1994](#) [G2588](#) [G3962](#) [G1909](#) [G5043](#) [G2532](#) [G0545](#) [G1722](#) [G5428](#)
δικαίων, ἐτοιμάσαι Κυρίῳ λαὸν κατεσκευασμένον.
of-righteous to-prepare for-Lord a-people having-been-prepared
[G1342](#) [G2090](#) [G2962](#) [G2992](#) [G2680](#)

And he shall go before his face in the spirit and power of Elijah, to turn the hearts of the fathers to the children, and the disobedient to walk in the wisdom of the just; to make ready for the Lord a people prepared for him.

18 καὶ εἶπεν Ζαχαρίας πρὸς τὸν ἄγγελον, Κατὰ τί γνώσομαι τοῦτο? ἐγὼ
And- said Zacharias to the angel By what will-I-know this I
[G2532](#) [G3004](#) [G2197](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0032](#) [G2596](#) [G5101](#) [G1097](#) [G3778](#) [G1473](#)
γάρ εἰμι πρεσβύτης, καὶ ἡ γυνή μου προβεβηκυῖα ἐν ταῖς ἡμέραις
for- am an-old-man and- the wife of-me advanced in the days
[G1063](#) [G1510](#) [G4246](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G1473](#) [G4260](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#)
αὐτῆς.
of-her
[G0846](#)

And Zacharias said unto the angel, Whereby shall I know this? for I am an old man, and my wife well stricken in years.

19 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῷ, Ἐγὼ εἰμι Γαβριήλ, ὁ
And- answering the angel said to-him I am Gabriël the
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1473](#) [G1510](#) [G1043](#) [G3588](#)
παρεστηκώς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, καὶ ἀπεστάλην λαλῆσαι πρὸς σέ, καὶ
standing before the God and- I-was-sent to-speak to you and-
[G3936](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G0649](#) [G2980](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2532](#)
εὐαγγελίσασθαί σοι ταῦτα.
to-bring-good-news to-you these-things
[G2097](#) [G4771](#) [G3778](#)

And the angel answering said unto him, I am Gabriel, that stand in the presence of God; and I was sent to speak unto thee, and to bring thee these good tidings.

20 καὶ ἰδοὺ, ἔση σιωπῶν, καὶ μὴ δυνάμενος λαλῆσαι ἄχρι ἧς
And- behold you-will-be silent and- not being-able to-speak until which
[G2532](#) [G3708](#) [G1510](#) [G4623](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1410](#) [G2980](#) [G0891](#) [G3739](#)
ἡμέρας γένηται ταῦτα, ἀνθ' ὧν οὐκ ἐπίστευσας τοῖς λόγοις μου,
day happen these-things because - not you-believed the words of-me
[G2250](#) [G1096](#) [G3778](#) [G0473](#) [G3739](#) [G3756](#) [G4100](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1473](#)
οἵτινες πληρωθήσονται εἰς τὸν καιρὸν αὐτῶν.
which will-be-fulfilled in the time of-them
[G3748](#) [G4137](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2540](#) [G0846](#)

And behold, thou shalt be silent and not able to speak, until the day that these things shall come to pass, because thou believedst not my words, which shall be fulfilled in their season.

21 καὶ ἦν ὁ λαὸς προσδοκῶν τὸν Ζαχαρίαν, καὶ ἐθαύμαζον
And- was the people waiting-for the Zacharias and- they-were-wondering
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2992](#) [G4328](#) [G3588](#) [G2197](#) [G2532](#) [G2296](#)
ἐν τῷ χρονίζειν ἐν τῷ ναῷ αὐτόν.
at the delaying in the temple him
[G1722](#) [G3588](#) [G5549](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3485](#) [G0846](#)

And the people were waiting for Zacharias, and they marvelled while he tarried in the temple.

22 ἔξελθὼν δὲ, οὐκ ἐδύνατο λαλῆσαι αὐτοῖς, καὶ ἐπέγνωσαν ὅτι
 having-come-out And- not he-was-able to-speak to-them and- they-recognized that
[G1831](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2980](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1921](#) [G3754](#)

ὄπτασίαν ἐώρακεν ἐν τῷ ναῷ. καὶ αὐτὸς ἦν διανεύων αὐτοῖς,
 a-vision he-had-seen in the temple And- he was making-signs to-them
[G3701](#) [G3708](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3485](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1269](#) [G0846](#)

καὶ διέμενεν κωφός.
 and- he-remained mute
[G2532](#) [G1265](#) [G2974](#)

And when he came out, he could not speak unto them: and they perceived that he had seen a vision in the temple: and he continued making signs unto them, and remained dumb.

23 καὶ ἐγένετο, ὡς ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τῆς λειτουργίας αὐτοῦ,
 And- it-came-to-pass when were-completed the days of-the service of-him
[G2532](#) [G1096](#) [G5613](#) [G4130](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3009](#) [G0846](#)

ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ.
 he-departed to the house of-him
[G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

And it came to pass, when the days of his ministrations were fulfilled, he departed unto his house.

24 Μετὰ δὲ ταύτας τὰς ἡμέρας συνέλαβεν Ἑλισάβετ ἡ γυνὴ αὐτοῦ, καὶ
 After and- these the days conceived Elisabet the wife of-him and-
[G3326](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2250](#) [G4815](#) [G1665](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G2532](#)

περιέκρυβεν ἑαυτὴν μῆνας πέντε, λέγουσα,
 she-hid herself months five saying
[G4032](#) [G1438](#) [G3376](#) [G4002](#) [G3004](#)

And after these days Elisabeth his wife conceived; and she hid herself five months, saying,

25 ὅτι Οὕτως μοι πεποιήκεν Κύριος, ἐν ἡμέραις αἷς ἐπεῖδεν,
 that Thus to-me has-done Lord in days in-which he-looked
[G3754](#) [G3779](#) [G1473](#) [G4160](#) [G2962](#) [G1722](#) [G2250](#) [G3739](#) [G1896](#)

ἀφελεῖν ὄνειδος μου ἐν ἀνθρώποις.
 to-take-away reproach of-me among men
[G0851](#) [G3681](#) [G1473](#) [G1722](#) [G0444](#)

Thus hath the Lord done unto me in the days wherein he looked upon me, to take away my reproach among men.

26 Ἐν δὲ τῷ μηνὶ τῷ ἕκτῳ, ἀπεστάλη ὁ ἄγγελος Γαβριὴλ ἀπὸ τοῦ
 In and- the month the sixth was-sent the angel Gabriel from the
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3376](#) [G3588](#) [G1623](#) [G0649](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1043](#) [G0575](#) [G3588](#)

Θεοῦ εἰς πόλιν τῆς Γαλιλαίας, ἣ ὄνομα Ναζαρέθ,
 God to a-city of-the Galilaia which name Nazareth
[G2316](#) [G1519](#) [G4172](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3739](#) [G3686](#) [G3478](#)

Now in the sixth month the angel Gabriel was sent from God unto a city of Galilee, named Nazareth,

27 πρὸς παρθένον ἐμνηστευμένην ἀνδρὶ, ᾧ ὄνομα Ἰωσήφ, ἐξ οἴκου
 to a-virgin having-been-betrothed to-a-man whose name Iōsēph of house
[G4314](#) [G3933](#) [G3423](#) [G0435](#) [G3739](#) [G3686](#) [G2501](#) [G1537](#) [G3624](#)

Δαυίδ; καὶ τὸ ὄνομα τῆς παρθένου Μαρίας.
 of-David and- the name of-the virgin Mariam
[G1138](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G3933](#) [G3137](#)

| to a virgin betrothed to a man whose name was Joseph, of the house of David; and the virgin's name was Mary.

28 καὶ εἰσελθὼν πρὸς αὐτήν, εἶπεν, Χαῖρε, κεχαριτωμένη! ὁ Κύριος
And- having-entered to her he-said Rejoice having-been-favored the Lord
[G2532](#) [G1525](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5463](#) [G5487](#) [G3588](#) [G2962](#)

μετὰ σοῦ. <εὐλογημένη σὺ ἐν γυναῖξιν>
with you blessed you among women
[G3326](#) [G4771](#) [G2127](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1135](#)

| And he came in unto her, and said, Hail, thou that art highly favored, the Lord is with thee.

29 ἡ δὲ ἐπὶ τῷ λόγῳ διεταράχθη, καὶ διελογίζετο ποταπὸς
the And- at the word she-was-troubled and- was-pondering what-kind
[G3588](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1298](#) [G2532](#) [G1260](#) [G4217](#)

εἴη ὁ ἀσπασμὸς οὗτος.
might-be the greeting this
[G1510](#) [G3588](#) [G0783](#) [G3778](#)

| But she was greatly troubled at the saying, and cast in her mind what manner of salutation this might be.

30 καὶ εἶπεν ὁ ἄγγελος αὐτῇ, Μὴ φοβοῦ, Μαριάμ; εὔρες γὰρ χάριν
And- said the angel to-her Not fear Mariam you-found for- favor
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3137](#) [G2147](#) [G1063](#) [G5485](#)

παρὰ τῷ Θεῷ;
with the God
[G3844](#) [G3588](#) [G2316](#)

| And the angel said unto her, Fear not, Mary: for thou hast found favor with God.

31 καὶ ἰδοὺ, συλλήμψῃ ἐν γαστρὶ, καὶ τέξῃ υἱόν, καὶ καλέσεις
And- behold you-will-conceive in womb and- will-bear a-son and- you-will-call
[G2532](#) [G3708](#) [G4815](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2532](#) [G5088](#) [G5207](#) [G2532](#) [G2564](#)

τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν.
the name of-him Iēsous
[G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2424](#)

| And behold, thou shalt conceive in thy womb, and bring forth a son, and shalt call his name JESUS.

32 οὗτος ἔσται μέγας, καὶ Υἱὸς Ἵψίστου κληθήσεται; καὶ δώσει
This-one will-be great and- Son of-Most-High he-will-be-called and- will-give
[G3778](#) [G1510](#) [G3173](#) [G2532](#) [G5207](#) [G5310](#) [G2564](#) [G2532](#) [G1325](#)

αὐτῷ Κύριος ὁ Θεὸς τὸν θρόνον Δαυὶδ, τοῦ πατρὸς αὐτοῦ;
to-him Lord the God the throne of-David the father of-him
[G0846](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2362](#) [G1138](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#)

| He shall be great, and shall be called the Son of the Most High: and the Lord God shall give unto him the throne of his father David:

33 καὶ βασιλεύσει ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰακώβ, εἰς τοὺς αἰῶνας; καὶ τῆς
And- he-will-reign over the house of-Iakōb into the ages and- of-the
[G2532](#) [G0936](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3624](#) [G2384](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2532](#) [G3588](#)

βασιλείας αὐτοῦ, οὐκ ἔσται τέλος.
kingdom of-him not will-be end
[G0932](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5056](#)

| and he shall reign over the house of Jacob for ever; and of his kingdom there shall be no end.

34 εἶπεν δὲ Μαριάμ πρὸς τὸν ἄγγελον, Πῶς ἔσται τοῦτο, ἐπεὶ ἄνδρα οὐ
 said And- Mariam to the angel How will-be this since a-man not
[G3004](#) [G1161](#) [G3137](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0032](#) [G4459](#) [G1510](#) [G3778](#) [G1893](#) [G0435](#) [G3756](#)

γινώσκω?

I-know

[G1097](#)

| And Mary said unto the angel, How shall this be, seeing I know not a man?

35 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῇ, Πνεῦμα Ἅγιον ἐπελεύσεται ἐπὶ
 And- answering the angel said to-her Spirit Holy will-come upon
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4151](#) [G0040](#) [G1904](#) [G1909](#)

σέ, καὶ δύναμις Ἵψίστου ἐπισκιάσει σοι; διὸ καὶ τὸ
 you and- power of-Most-High will-overshadow you therefore- also the
[G4771](#) [G2532](#) [G1411](#) [G5310](#) [G1982](#) [G4771](#) [G1352](#) [G2532](#) [G3588](#)

γεννώμενον ἅγιον κληθήσεται Υἱὸς Θεοῦ.
 being-born holy will-be-called Son of-God
[G1080](#) [G0040](#) [G2564](#) [G5207](#) [G2316](#)

| And the angel answered and said unto her, The Holy Spirit shall come upon thee, and the power of the Most High shall overshadow thee: wherefore also the holy thing which is begotten shall be called the Son of God.

36 καὶ ἰδοὺ, Ἐλισάβητ, ἡ συγγενὶς σου, καὶ αὐτὴ συνείληφεν υἱὸν
 And- behold Elisabet the relative of-you also she has-conceived a-son
[G2532](#) [G3708](#) [G1665](#) [G3588](#) [G4773](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4815](#) [G5207](#)

ἐν γήρει αὐτῆς, καὶ οὗτος μὴν ἕκτος ἐστὶν αὐτῇ τῇ καλουμένη
 in old-age of-her and- this month sixth is to-her the being-called
[G1722](#) [G1094](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3376](#) [G1623](#) [G1510](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2564](#)

στεῖρα.

barren

[G4723](#)

| And behold, Elisabeth thy kinswoman, she also hath conceived a son in her old age; and this is the sixth month with her that was called barren.

37 ὅτι οὐκ ἀδυνατήσεται παρὰ τοῦ Θεοῦ πᾶν ῥῆμα.
 For- not will-be-impossible with the God every word
[G3754](#) [G3756](#) [G0101](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3956](#) [G4487](#)

| For no word from God shall be void of power.

38 εἶπεν δὲ Μαριάμ, Ἴδου, ἡ δούλη Κυρίου; γένοιτό μοι κατὰ
 said And- Mariam Behold the servant of-Lord may-it-be to-me according-to
[G3004](#) [G1161](#) [G3137](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1399](#) [G2962](#) [G1096](#) [G1473](#) [G2596](#)

τὸ ῥῆμά σου. καὶ ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτῆς ὁ ἄγγελος.
 the word of-you And- departed from her the angel
[G3588](#) [G4487](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0565](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0032](#)

| And Mary said, Behold, the handmaid of the Lord; be it unto me according to thy word. And the angel departed from her.

39 Ἄναστᾱσα δὲ, Μαρὶὰμ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις, ἐπορεύθη εἰς τὴν
 Having-risen and- Mariam in the days these went into the
[G0450](#) [G1161](#) [G3137](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#)
 ὄρεινὴν μετὰ σπουδῆς, εἰς πόλιν Ἰούδα,
 hill-country with haste into a-city of-Iouda
[G3714](#) [G3326](#) [G4710](#) [G1519](#) [G4172](#) [G2448](#)

And Mary arose in these days and went into the hill country with haste, into a city of Judah;

40 καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον Ζαχαρίου, καὶ ἠσπάσατο τὴν Ἐλισάβετ.
 and- she-entered into the house of-Zacharias and- greeted the Elisabet
[G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G2197](#) [G2532](#) [G0782](#) [G3588](#) [G1665](#)

and entered into the house of Zacharias and saluted Elisabeth.

41 καὶ ἐγένετο, ὡς ἤκουσεν τὸν ἀσπασμὸν τῆς Μαρίας ἡ
 And- it-came-to-pass when heard the greeting of-the Maria the
[G2532](#) [G1096](#) [G5613](#) [G0191](#) [G3588](#) [G0783](#) [G3588](#) [G3137](#) [G3588](#)
 Ἐλισάβετ, ἐσκίρτησεν τὸ βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ αὐτῆς; καὶ ἐπλήσθη
 Elisabet leaped the baby in the womb of-her and- was-filled
[G1665](#) [G4640](#) [G3588](#) [G1025](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2836](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4130](#)
 Πνεύματος Ἁγίου ἡ Ἐλισάβετ,
 of-Spirit Holy the Elisabet
[G4151](#) [G0040](#) [G3588](#) [G1665](#)

And it came to pass, when Elisabeth heard the salutation of Mary, the babe leaped in her womb; and Elisabeth was filled with the Holy Spirit;

42 καὶ ἀνεφώνησεν κραυγῇ μεγάλη, καὶ εἶπεν, Εὐλογημένη σὺ ἐν γυναίξιν,
 and- cried-out with-cry loud and- said Blessed you among women
[G2532](#) [G0400](#) [G2906](#) [G3173](#) [G2532](#) [G3004](#) [G2127](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1135](#)
 καὶ εὐλογημένος ὁ καρπὸς τῆς κοιλίας σου.
 and- blessed the fruit of-the womb of-you
[G2532](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2590](#) [G3588](#) [G2836](#) [G4771](#)

and she lifted up her voice with a loud cry, and said, Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb.

43 καὶ πόθεν μοι τοῦτο, ἵνα ἔλθῃ ἡ μήτηρ τοῦ Κυρίου
 And- from-where to-me this that- should-come the mother of-the Lord
[G2532](#) [G4159](#) [G1473](#) [G3778](#) [G2443](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3588](#) [G2962](#)
 μου πρὸς ἐμέ?
 of-me to me
[G1473](#) [G4314](#) [G1473](#)

And whence is this to me, that the mother of my Lord should come unto me?

44 ἰδοὺ γὰρ, ὡς ἐγένετο ἡ φωνὴ τοῦ ἀσπασμοῦ σου εἰς τὰ ὦτά
 behold For- when came the sound of-the greeting of-you into the ears
[G3708](#) [G1063](#) [G5613](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3588](#) [G0783](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3775](#)
 μου, ἐσκίρτησεν ἐν ἀγαλλιάσει τὸ βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ μου;
 of-me leaped in gladness the baby in the womb of-me
[G1473](#) [G4640](#) [G1722](#) [G0020](#) [G3588](#) [G1025](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2836](#) [G1473](#)

For behold, when the voice of thy salutation came into mine ears, the babe leaped in my womb for joy.

45 καὶ μακαρία ἡ πιστεύσασα, ὅτι ἔσται τελείωσις τοῖς
And- blessed the having-believed that there-will-be fulfillment to-the
[G2532](#) [G3107](#) [G3588](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1510](#) [G5050](#) [G3588](#)

λελαλημένοις αὐτῇ παρὰ Κυρίου.
having-been-spoken to-her from Lord
[G2980](#) [G0846](#) [G3844](#) [G2962](#)

| And blessed is she that believed; for there shall be a fulfillment of the things which have been spoken to her from the Lord.

46 Καὶ εἶπεν Μαριάμ, Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον,
And- said Mariam Magnifies the soul of-me the Lord
[G2532](#) [G3004](#) [G3137](#) [G3170](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2962](#)

| And Mary said, My soul doth magnify the Lord,

47 καὶ ἠγαλλίασεν τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ, τῷ Σωτηρὶ μου.
and- rejoiced the spirit of-me in the God the Savior of-me
[G2532](#) [G0021](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G4990](#) [G1473](#)

| And my spirit hath rejoiced in God my Saviour.

48 ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπεινῶσιν τῆς δούλης αὐτοῦ; ἰδοὺ γὰρ, ἀπὸ
For- he-looked upon the lowliness of-the servant of-him behold for- from
[G3754](#) [G1914](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5014](#) [G3588](#) [G1399](#) [G0846](#) [G3708](#) [G1063](#) [G0575](#)

τοῦ νῦν μακαριοῦσίν με πᾶσαι αἱ γενεαί.
the now will-bless me all the generations
[G3588](#) [G3568](#) [G3106](#) [G1473](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1074](#)

| For he hath looked upon the low estate of his handmaid: For behold, from henceforth all generations shall call me blessed.

49 ὅτι ἐποίησέν μοι μεγάλα ὁ δυνατός, καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα
For- did to-me great-things the Mighty-One and- holy the name
[G3754](#) [G4160](#) [G1473](#) [G3173](#) [G3588](#) [G1415](#) [G2532](#) [G0040](#) [G3588](#) [G3686](#)

αὐτοῦ.
of-him
[G0846](#)

| For he that is mighty hath done to me great things; And holy is his name.

50 καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεὰς καὶ γενεὰς, τοῖς φοβουμένοις
And- the mercy of-him into generations and- generations to-the fearing
[G2532](#) [G3588](#) [G1656](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1074](#) [G2532](#) [G1074](#) [G3588](#) [G5399](#)

αὐτόν.
him
[G0846](#)

| And his mercy is unto generations and generations On them that fear him.

51 Ἐποίησεν κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ, διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοία
He-did might with arm of-him he-scattered proud in-thought
[G4160](#) [G2904](#) [G1722](#) [G1023](#) [G0846](#) [G1287](#) [G5244](#) [G1271](#)

καρδίας αὐτῶν.
of-heart of-them
[G2588](#) [G0846](#)

| He hath showed strength with his arm; He hath scattered the proud in the imagination of their heart.

52 καθεῖλεν δυνάστας ἀπὸ θρόνων, καὶ ὕψωσεν ταπεινούς.
He-brought-down rulers from thrones and- exalted lowly
[G2507](#) [G1413](#) [G0575](#) [G2362](#) [G2532](#) [G5312](#) [G5011](#)

| He hath put down princes from their thrones, And hath exalted them of low degree.

53 πεινῶντας ἐνέπλησεν ἀγαθῶν, καὶ πλουτοῦντας ἐξαπέστειλεν κενούς.
hungry he-filled with-good-things and- rich he-sent-away empty
[G3983](#) [G1705](#) [G0018](#) [G2532](#) [G4147](#) [G1821](#) [G2756](#)

| The hungry he hath filled with good things; And the rich he hath sent empty away.

54 ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ, μνησθῆναι ἐλέους,
He-helped Israēl servant of-him to-remember mercy
[G0482](#) [G2474](#) [G3816](#) [G0846](#) [G3403](#) [G1656](#)

| He hath given help to Israel his servant, That he might remember mercy

55 καθὼς ἐλάλησεν πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραάμ καὶ τῷ
just-as he-spoke to the fathers of-us to-the Abraam and- to-the
[G2531](#) [G2980](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0011](#) [G2532](#) [G3588](#)
σπέρματι αὐτοῦ, εἰς τὸν αἰῶνα.
seed of-him into the age
[G4690](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

| (As he spake unto our fathers) Toward Abraham and his seed for ever.

56 Ἔμεινεν δὲ Μαριάμ σὺν αὐτῇ ὡς μῆνας τρεῖς, καὶ ὑπέστρεψεν εἰς
remained And- Mariam with her about months three and- returned to
[G3306](#) [G1161](#) [G3137](#) [G4862](#) [G0846](#) [G5613](#) [G3376](#) [G5140](#) [G2532](#) [G5290](#) [G1519](#)
τὸν οἶκον αὐτῆς.
the house of-her
[G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

| And Mary abode with her about three months, and returned unto her house.

57 Τῇ δὲ Ἐλισάβετ ἐπλήσθη ὁ χρόνος, τοῦ τεκεῖν αὐτήν, καὶ
To-the and- Elisabet was-fulfilled the time - to-give-birth her and-
[G3588](#) [G1161](#) [G1665](#) [G4130](#) [G3588](#) [G5550](#) [G3588](#) [G5088](#) [G0846](#) [G2532](#)
ἐγέννησεν υἱόν.
she-bore a-son
[G1080](#) [G5207](#)

| Now Elisabeth's time was fulfilled that she should be delivered; and she brought forth a son.

58 καὶ ἤκουσαν οἱ περίοικοι καὶ οἱ συγγενεῖς αὐτῆς, ὅτι ἐμεγάλυνεν
And- heard the neighbors and- the relatives of-her that magnified
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G4040](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4773](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3170](#)
Κύριος τὸ ἔλεος αὐτοῦ μετ' αὐτῆς, καὶ συνέχαιρον αὐτῇ.
Lord the mercy of-him with her and- they-rejoiced-with her
[G2962](#) [G3588](#) [G1656](#) [G0846](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4796](#) [G0846](#)

| And her neighbors and her kinsfolk heard that the Lord had magnified his mercy towards her; and they rejoiced with her.

59 Καὶ ἐγένετο ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὄγδοῃ, ἦλθον περιτεμεῖν τὸ
And- it-came-to-pass on the day the eighth they-came to-circumcise the
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3590](#) [G2064](#) [G4059](#) [G3588](#)

παιδίον, καὶ ἐκάλουν αὐτὸ ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ πατρὸς αὐτοῦ,
child and- they-were-calling it after the name of-the father of-him
[G3813](#) [G2532](#) [G2564](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#)

Ζαχαρίαν.

Zacharias

[G2197](#)

| And it came to pass on the eighth day, that they came to circumcise the child; and they would have called him Zacharias, after the name of his father.

60 καὶ ἀποκριθεῖσα, ἡ μήτηρ αὐτοῦ εἶπεν, Οὐχὶ ἀλλὰ; κληθήσεται
And- answering the mother of-him said, No but- he-will-be-called
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3780](#) [G0235](#) [G2564](#)

Ἰωάννης.

Iōannēs

[G2491](#)

| And his mother answered and said, Not so; but he shall be called John.

61 καὶ εἶπαν πρὸς αὐτήν, ὅτι Οὐδεὶς ἐστὶν ἐκ τῆς συγγενείας σου,
And- they-said to her - No-one is from the relatives of-you
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3762](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4772](#) [G4771](#)

ὃς καλεῖται τῷ ὀνόματι τούτῳ.

who is-called by-the name this
[G3739](#) [G2564](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3778](#)

| And they said unto her, There is none of thy kindred that is called by this name.

62 ἐνένευον δὲ τῷ πατρὶ αὐτοῦ, τὸ τί ἂν θέλοι
they-were-making-signs And- to-the father of-him the what - he-might-want
[G1770](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5101](#) [G0302](#) [G2309](#)

καλεῖσθαι αὐτό.

to-be-called it
[G2564](#) [G0846](#)

| And they made signs to his father, what he would have him called.

63 καὶ αἰτήσας πινακίδιον, ἔγραψεν, λέγων, Ἰωάννης ἐστὶν ὄνομα αὐτοῦ.
And- having-asked-for a-writing-tablet he-wrote saying Iōannēs is name of-him
[G2532](#) [G0154](#) [G4093](#) [G1125](#) [G3004](#) [G2491](#) [G1510](#) [G3686](#) [G0846](#)

καὶ ἐθαύμασαν πάντες.

And- marveled all
[G2532](#) [G2296](#) [G3956](#)

| And he asked for a writing tablet, and wrote, saying, His name is John. And they marvelled all.

64 ἀνεῴχθη δὲ τὸ στόμα αὐτοῦ παραχρῆμα, καὶ ἡ γλῶσσα αὐτοῦ,
was-opened And- the mouth of-him immediately and- the tongue of-him
[G0455](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G3916](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1100](#) [G0846](#)

καὶ ἐλάλει, εὐλογῶν τὸν Θεόν.

and- he-was-speaking blessing the God
[G2532](#) [G2980](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2316](#)

| And his mouth was opened immediately, and his tongue loosed, and he spake, blessing God.

65 Καὶ ἐγένετο ἐπὶ πάντας φόβος, τοὺς περιουκοῦντας αὐτούς; καὶ ἐν ὅλῃ
And- came upon all fear the dwelling-around them and- in all
[G2532](#) [G1096](#) [G1909](#) [G3956](#) [G5401](#) [G3588](#) [G4039](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3650](#)
τῇ ὄρεινῃ τῆς Ἰουδαίας διελαλεῖτο πάντα τὰ ῥήματα ταῦτα.
the hill-country of-the Ioudaia were-discussed all the words these
[G3588](#) [G3714](#) [G3588](#) [G2449](#) [G1255](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#)

| And fear came on all that dwelt round about them: and all these sayings were noised abroad throughout all the hill country of Judæa.

66 καὶ ἔθεντο πάντες οἱ ἀκούσαντες, ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῶν, λέγοντες,
And- laid all the having-heard in the heart of-them saying
[G2532](#) [G5087](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G3004](#)
Τί ἄρα τὸ παιδίον τοῦτο ἔσται? καὶ γὰρ χεὶρ Κυρίου ἦν μετ'
What then the child this will-be And- for- hand of-Lord was with
[G5101](#) [G0686](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1063](#) [G5495](#) [G2962](#) [G1510](#) [G3326](#)
αὐτοῦ.
him
[G0846](#)

| And all that heard them laid them up in their heart, saying, What then shall this child be? For the hand of the Lord was with him.

67 Καὶ Ζαχαρίας, ὁ πατὴρ αὐτοῦ, ἐπλήσθη Πνεύματος Ἁγίου, καὶ
And- Zacharias the father of-him was-filled of-Spirit Holy and-
[G2532](#) [G2197](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G4130](#) [G4151](#) [G0040](#) [G2532](#)
ἐπροφήτευσεν, λέγων,
prophesied saying
[G4395](#) [G3004](#)

| And his father Zacharias was filled with the Holy Spirit, and prophesied, saying,

68 Εὐλογητὸς Κύριος ὁ Θεὸς τοῦ Ἰσραὴλ, ὅτι ἐπεσκέψατο καὶ ἐποίησεν
Blessed-be Lord the God of-the Israel for- he-visited and- made
[G2128](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2474](#) [G3754](#) [G1980](#) [G2532](#) [G4160](#)
λύτρωσιν τῷ λαῷ αὐτοῦ,
redemption for-the people of-him
[G3085](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#)

| Blessedbethe Lord, the God of Israel; For he hath visited and wrought redemption for his people,

69 καὶ ἤγειρεν κέρασ σωτηρίας ἡμῖν, ἐν οἴκῳ Δαυὶδ παιδὸς αὐτοῦ;
and- raised a-horn of-salvation for-us in house of-David servant of-him
[G2532](#) [G1453](#) [G2768](#) [G4991](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3624](#) [G1138](#) [G3816](#) [G0846](#)

| And hath raised up a horn of salvation for us In the house of his servant David

70 καθὼς ἐλάλησεν διὰ στόματος τῶν ἁγίων ἀπ' αἰῶνος προφητῶν αὐτοῦ,
just-as he-spoke through mouth of-the holy from age prophets of-him
[G2531](#) [G2980](#) [G1223](#) [G4750](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0575](#) [G0165](#) [G4396](#) [G0846](#)

| (As he spake by the mouth of his holy prophets that have been from of old),

71 σωτηρίαν ἐξ ἐχθρῶν ἡμῶν, καὶ ἐκ χειρὸς πάντων τῶν μισούντων ἡμᾶς;
salvation from enemies of-us and- from hand of-all the hating us
[G4991](#) [G1537](#) [G2190](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1537](#) [G5495](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3404](#) [G1473](#)

Salvation from our enemies, and from the hand of all that hate us;

72 ποιῆσαι ἔλεος μετὰ τῶν πατέρων ἡμῶν, καὶ μνησθῆναι διαθήκης ἁγίας
to-do mercy with the fathers of-us and- to-remember covenant holy
[G4160](#) [G1656](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3403](#) [G1242](#) [G0040](#)

αὐτοῦ,
of-him
[G0846](#)

To show mercy towards our fathers, And to remember his holy covenant;

73 ὄρκον ὃν ὤμοσεν πρὸς Ἀβραὰμ, τὸν πατέρα ἡμῶν, τοῦ δοῦναι ἡμῖν,
oath which he-swore to Abraam the father of-us - to-give to-us
[G3727](#) [G3739](#) [G3660](#) [G4314](#) [G0011](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1325](#) [G1473](#)

The oath which he sware unto Abraham our father,

74 ἀφόβως, ἐκ χειρὸς ἐχθρῶν ῥυσθέντας, λατρεύειν αὐτῷ,
without-fear from hand of-enemies having-been-delivered to-serve him
[G0870](#) [G1537](#) [G5495](#) [G2190](#) [G4506](#) [G3000](#) [G0846](#)

To grant unto us that we being delivered out of the hand of our enemies Should serve him without fear,

75 ἐν ὁσιότητι καὶ δικαιοσύνῃ ἐνώπιον αὐτοῦ, πάσαις ταῖς ἡμέραις ἡμῶν.
in holiness and- righteousness before him all the days of-us
[G1722](#) [G3742](#) [G2532](#) [G1343](#) [G1799](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1473](#)

In holiness and righteousness before him all our days.

76 Καὶ σὺ δέ, παιδίον, προφήτης Ἵψίστου κληθήσῃ; προπορεύσῃ
And- you and- child prophet of-Most-High will-be-called you-will-go-before
[G2532](#) [G4771](#) [G1161](#) [G3813](#) [G4396](#) [G5310](#) [G2564](#) [G4313](#)

γὰρ ἐνώπιον Κυρίου, ἐτοιμάσαι ὁδοὺς αὐτοῦ;
for- before Lord to-prepare ways of-him
[G1063](#) [G1799](#) [G2962](#) [G2090](#) [G3598](#) [G0846](#)

Yea and thou, child, shalt be called the prophet of the Most High: For thou shalt go before the face of the Lord to make ready his ways;

77 τοῦ δοῦναι γνῶσιν σωτηρίας τῷ λαῷ αὐτοῦ, ἐν ἀφέσει
- to-give knowledge of-salvation to-the people of-him in forgiveness
[G3588](#) [G1325](#) [G1108](#) [G4991](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0859](#)

ἁμαρτιῶν αὐτῶν,
of-sins of-them
[G0266](#) [G0846](#)

To give knowledge of salvation unto his people In the remission of their sins,

78 διὰ σπλάγχνα ἐλέους Θεοῦ ἡμῶν, ἐν οἷς ἐπισκέπεται ἡμᾶς
through compassions of-mercy of-God of-us in which will-visit us
[G1223](#) [G4698](#) [G1656](#) [G2316](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1980](#) [G1473](#)

ἀνατολῆ ἐξ ὕψους,
rising from height
[G0395](#) [G1537](#) [G5311](#)

Because of the tender mercy of our God, Whereby the dayspring from on high shall visit us,

79 ἐπιφᾶναι τοῖς ἐν σκότει καὶ σκιᾷ θανάτου καθημένοι; τοῦ
 to-shine on-the in darkness and-shadow of-death sitting -
[G2014](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4655](#) [G2532](#) [G4639](#) [G2288](#) [G2521](#) [G3588](#)

κατευθῆναι τοὺς πόδας ἡμῶν, εἰς ὁδὸν εἰρήνης.
 to-direct the feet of-us into way of-peace
[G2720](#) [G3588](#) [G4228](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3598](#) [G1515](#)

| To shine upon them that sit in darkness and the shadow of death; To guide our feet into the way of peace.

80 Τὸ δὲ παιδίον ἤρξανεν καὶ ἐκραταιοῦτο πνεύματι; καὶ ἦν
 The and-child was-growing and-was-being-strengthened in-spirit and-he-was
[G3588](#) [G1161](#) [G3813](#) [G0837](#) [G2532](#) [G2901](#) [G4151](#) [G2532](#) [G1510](#)

ἐν ταῖς ἐρήμοις ἕως ἡμέρας ἀναδείξεως αὐτοῦ πρὸς τὸν Ἰσραήλ.
 in the deserts until day of-showing of-him to the Israel
[G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2193](#) [G2250](#) [G0323](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2474](#)

| And the child grew, and waxed strong in spirit, and was in the deserts till the day of his showing unto Israel.